

Какую роль в формировании будущего сыграл культурное наследие? Оборвется ли связь между прошлым и будущим или ее удастся сохранить?

Илья Георгиевич Лежава

Если попробовать вообразить себе будущее, в котором нет больше ничего, что принято называть историко-архитектурным наследием, – что получится? Если вдруг возобладала тенденция «все разрушить и застроить заново» – вполне реальные и зачастую властные? Кто захочет жить в таком «городе роботов», как описал его молодой поэт Александр Дельфинов:

*В городе роботов нет единого центра
Нет здания ниже одного километра
Здесь в моде бронированные цитадели
Под землю вводят запутанные тоннели
В городе роботов нет растений
Стопроцентно стерильны стоят строения...*

Людей, посвятивших себя сохранению наследия, часто воспринимают как поклонников прошлого. Это несправедливо. Сохранение наследия – это забота о будущем.

Мы продолжаем тему историко-архитектурного наследия ради прошлого и настоящего, но главным образом – ради будущего.

Константин Лидин

What role will cultural heritage play in shaping the future? Will the link between the past and the future be broken or will it be preserved?

Ilya Georgievich Lezhava

If we try to imagine a future in which there is no longer anything called historical and architectural heritage, what will happen? If suddenly the real and often powerful tendencies to “destroy everything and build anew” prevail? Who will want to live in such a “city of robots”, as the young poet Alexander Delfinov described it:

*In the city of robots there is no single centre
There is no building below one kilometre
Armoured citadels are all around
Tangled tunnels lead underground
There are no plants in the vicinity
The buildings guarantee absolute sterility...*

People dedicated to preserving heritage are often seen as worshippers of the past. This is unfair. Preserving heritage is caring for the future.

We continue the theme of historical and architectural heritage for the sake of the past and present, but mainly for the sake of the future.

Konstantin Lidin

наследие как часть будущего / heritage as a part of the future